



Сергей Александрович Есенин



望一望田野
望一望天空

叶赛宁

经典诗歌插图珍藏本

(俄) 叶赛宁 著 黎华 译



中国出版集团
现代出版社



Сергей Александрович Есенин

望一望田野
望一望天空

叶赛宁
经典诗歌插图珍藏本

(俄) 叶赛宁 著 黎华 译



中国出版集团
现代出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

望一望田野 望一望天空: 叶赛宁经典诗歌插图珍藏本 / (俄罗斯) 叶赛宁著; 黎华译. — 北京: 现代出版社, 2014.8
ISBN 978-7-5143-2289-7

I. ①望…II. ①叶…②黎…III. ①抒情诗—诗集—俄罗斯—近代
IV. ①I512.24

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第043537号

望一望田野 望一望天空: 叶赛宁经典诗歌插图珍藏本

作 者	(俄) 叶赛宁
翻 译	黎 华
责任编辑	崔晓燕
出版发行	现代出版社
地 址	北京市安定门外安华里504号
邮政编码	100011
电 话	010-64267325 010-64245264 (兼传真)
网 址	www.1980xd.com
电子信箱	xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷	三河市南阳印刷有限公司
开 本	880×1230 1/32
印 张	7.25
版 次	2014年10月第1版 2014年10月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5143-2289-7
定 价	29.00元

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载

我的小传

◎ 黎华 译

我于1895年9月21日〔俄历：公历为10月3日〕，诞生在梁赞省梁赞县库兹明乡康斯坦丁诺沃村。

从两岁起我就被寄养在相当殷实的外祖父家，他有三个都已成年可尚未娶亲的儿子，我和他们一起度过了几乎我的整个童年。我的几个舅舅都是顽皮胡闹和胆大妄为的小伙子。还在我三岁半时，他们就把我放到没有鞍子的马背上，并且立刻放马奔驰。我记得，我那时吓傻了，只是紧紧地抓住马的鬃毛。后来他们教我游泳。一个舅舅（萨沙舅舅）把我抱到小船上，划离河岸，然后剥去我的衣服，像扔一只小狗似的把我扔进水里。我笨拙地、惊慌失措地两手乱扑腾，直到我呛得喘不过气来，他一个劲地喊着：“哎，小坏蛋！嗨，你怎么不中用啦？”“小坏蛋”在他嘴里是个亲昵的字眼。后来，在八岁左右，我常常给另一个舅舅当猎狗用，在湖中游来游去捡拾一只只被射伤的野鸭子。我爬树爬得很好。在孩子们中间我总是个小头头和打架能手，身上经常带着伤痕。只有外

祖母一个人训斥我调皮捣蛋，外祖父有时还亲自怂恿我动拳头，还常常对外祖母说：“你这个傻瓜，不要管他，这样他会长得更结实！”外祖母尽一切可能地爱我，她的温情是无止境的。每星期六都要给我洗澡、剪指甲，并且用灯油使我的头发起波纹，因为什么梳子也梳不通我的那一头鬈发。不过就是抹上点油也不大管用，我总是拼命地大喊大叫，至今我对星期六还有某种不愉快的感觉。

我的童年就是这样度过的。当我长大了些的时候，家里很想让我当一名乡村教师，因此我被送进了一所教会师范学校，毕业后我就会进入莫斯科师范学院。幸好，这没有实现。

我很早，大约在九岁，就开始写诗了，但自觉地创作则是十六七岁的事了。这些年的有些诗作收入诗集《扫墓日》

[《扫墓日》，诗人1916年出版的处女集]。

十八岁时，我把自己的诗分寄给各家杂志，令我吃惊的是都没有刊登，于是我到彼得堡去，在那儿我受到了极为热情的

接待。我见到的第一个人是勃洛克 [勃洛克(1880-1921), 俄国诗人, 象征主义大师], 第二个人是戈罗杰茨基 [戈罗杰茨基(1884-1967), 俄罗斯诗人]。当我瞧着勃洛克的时候, 我脸上汗珠直淌, 因为我还是头一次看见一位活生生的诗人。戈罗杰茨基介绍我认识了从未听说过的克留耶夫 [克留耶夫(1884-1937), 俄罗斯农民诗人, 诗篇有宗法制农民气息和宗教色彩]。我和克留耶夫结下了深厚的友谊, 尽管我们之间有着种种内在分歧。

在这段时期, 我进过沙尼亚夫斯基大学 [沙尼亚夫斯基大学, 由自由派国民教育家沙尼亚夫斯基捐资创建, 该大学具有进步倾向], 在那儿总共待了一年半, 便又回到农村去了。

当代诗人中我最喜欢的是勃洛克、别雷 [别雷(1880-1934), 俄罗斯诗人, 象征主义理论家] 和克留耶夫。别雷在形式方面给了我许多帮助, 而勃洛克和克留耶夫教会了我如何抒情。

1919年, 我和一些同行发表了意象主义宣言。意象主义是我们当时想要确立的一种形式上的流派。但是这个流派自身缺

乏基础而自行消失了，只把有机形象的真实感留了下来。

放弃我的许多带宗教色彩的短诗和长诗我倒是心甘情愿的，不过，这些诗歌作为一个诗人革命前走过的道路还是有很大意义的。

从八岁起，外婆就领着我到各个修道院去。由于她的缘故，我们家总是寄居着形形色色的善男信女，他们高声诵唱各式各样的圣诗。外公则相反，很能喝酒，常常主持一些不按教会仪式的婚礼。

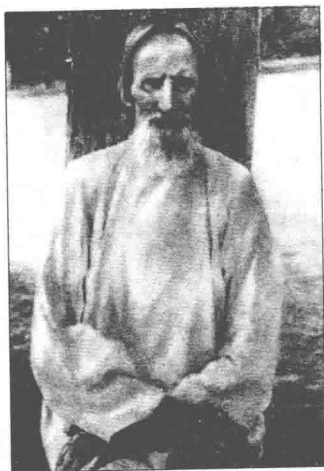
在我离开农村之后，我曾不得不久久地对自己的生活方式进行分析。

在革命的年代，我全身心地站在十月革命一边，但我是按照自己的方式，带着农民的倾向接受一切的。

在形式发展方面，现在我越来越倾向于普希金。

至于我生平的其他情况，——就全在我的诗歌里了。

谢尔盖·叶赛宁 1925年10月



诗人的外祖父



诗人的父母



诗人与索菲亚（前右）及大妹卡佳（前左），二妹舒拉（后左二）

目

录

- 003 天已黄昏
- 004 在那朝阳以红水
- 005 冬天在歌唱——在哀号
- 008 拉起来吧，奏一曲吧，那手风琴
- 009 湖面上霞光织成的锦缎绯红
- 011 春汛
- 013 稠李似雪花纷纷飘洒
- 014 头戴野菊编的花环
- 015 夜色幽黑
- 016 塔妞莎长得真漂亮
- 017 我的生命
- 019 月夜
- 020 繁星
- 022 夜
- 023 过去了的——永不再来
- 024 日出
- 025 薄暮烟雾弥散
- 026 诗人
- 029 桦树
- 030 新雪

- 033 乡村
- 034 复活节的钟声
- 035 早安
- 036 母亲的祈祷
- 039 车夫
- 041 降灵节的早晨
- 042 我可爱的乡土啊!

043 在农舍

045 美哉,我亲爱的罗斯!

047 但我爱你呀,温柔的祖国!

048 你呀,我那被遗弃的乡土

049 汗水渗透了的黑油油的地角啊

051 一片沼泽、泥泞

053 月亮在烤谷房后

054 稠李

056 童乞

057 母牛

059 狗之歌

061 乌云在丛林里织就了花边

063 银光闪烁的铃儿啊

- 065 在丛山,在黄色的深谷后面
- 067 春天并不就像欢乐
- 069 小河对岸火光闪耀
- 071 我又回到这儿,回到亲爱的家
- 072 眼睛里映现着绿色的沙粒
- 073 在暗雾朦胧的林莽后
- 075 远方笼罩着一层薄雾
- 077 道路思量着红色的夜晚
- 078 再见,故乡的密林
- 079 望一望田野,望一望天空
- 080 花楸果红了
- 083 明天一早把我唤醒
- 084 湛蓝的苍穹,艳丽的彩虹
- 085 没有白白地下呀暴雨
- 087 你在哪里,你在哪里,故乡的小屋
- 088 田亩收割了
- 089 我沿着初雪的小径彷徨
- 090 啊,我确信,我确信
- 091 一簇簇金黄的树叶

- 093 绿色的秀发
- 095 我离开了我故乡的家
- 097 哦月亮，月亮
- 099 狂风，狂风，啊卷雪的狂风
- 100 心灵思慕着苍天
- 101 萧瑟之秋，猫头鹰的哀鸣
- 103 我是最后一个乡村诗人
- 105 我不悔恨，不呼唤，也不悲哀
- 107 一切生物都有独特的标志
- 110 我不再将自己欺诳
- 113 是啊！如今决心已下
- 115 这条街我熟悉
- 118 升腾了那蓝色的火焰
- 121 亲爱的，让我们并排坐下
- 123 黄昏皱起了黑色的眉毛
- 125 给母亲的信
- 129 致普希金
- 130 装有淡蓝色护窗板的矮屋
- 133 金色的丛林曾殷殷相劝

波斯组曲 137 我往日的创痛已经平复

141 我今天问银钱兑换商

143 莎格纳呀莎格纳，我的姑娘！

146 你曾经说，萨迪

147 我从未到过博斯普鲁斯海峡

149 番红花之国傍晚的霞光

151 空气蓝幽幽地清澈透明

153 金色的月亮流泻着寒光

156 霍拉桑有那样的门户

158 菲尔多西浅蓝色的祖邦

160 葱茏而又欢愉的国家

162 大海在轻声歌唱

164 做一个诗人——就该这样

166 情人的双手像一对天鹅

168 为什么月光如此暗淡

170 愚蠢的心，不要震颤！

- 172 来呀，吻我吧，吻吧
- 174 蔚蓝的五月。霞光的温煦
- 176 旷野茫茫，月色凄清
- 179 别了，巴库！
- 180 我记得
- 181 树叶飘落，树叶飘落
- 183 窗上挂着月。窗外吹着风
- 185 我没见过像你这样的美人
- 187 哎哟，世上小猫何其多
- 188 听——奔跑着雪橇
- 189 青色的短衫。蓝色的眼睛
- 190 迷茫的暴风雪急速地旋转
- 191 在那蓝幽幽的傍晚
- 192 别撇嘴讪笑
- 193 像吉卜赛提琴，暴风雪在哭泣
- 195 白雪的原野，苍白的月亮
- 196 花儿低低地垂下头
- 197 你啊，我凋零的枫树
- 198 你对我并不爱恋，也不怜悯
- 201 再见吧，我的朋友

